

**Zeitschrift:** Le conteur vaudois : journal de la Suisse romande  
**Band:** 14 (1876)  
**Heft:** 32

**Artikel:** Lo tor dè Tolotsena  
**Autor:** C.C.D.  
**DOI:** <https://doi.org/10.5169/seals-183850>

#### Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

#### Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

#### Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 13.01.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

certaines personnes, lorsqu'elles veulent rendre compte d'une allégresse qui ne leur est pas habituelle; on les entend dire : Nous avons chanté comme des pauvres !

Donc les pauvres chantent et chantent plus que les riches : c'est un fait acquis.

L. G.

#### Le tor dè Tolotsena.

Quand bin cé tor n'est pas nové,  
Lo faut notâ; l'est bin galé.

On pâysan dè Tolotsena,  
Que ne pâyivé pas dè mena,  
Et qu'avâi lo bosson garni  
Etâi z'u roudâ pè Paris.  
On dzo que lâi sè promenâvè,  
Diabe lo pas que retrovâvè  
La maison iô l'avâi lodzi  
Et iô ye pregnâi son medzi.  
« Cé Paris, desâi noutron Dzordze,  
« Est la mâtîf pe grand què Mordze,  
« Mè râodzâi se su pas perdu »!  
Mâ trâi lulus que l'aviont vu  
Desiron : « Céquie n'est pas d'ice,  
L'est binsu on lordiau dè Suisse,  
Allein-vâi lo férè djâsâ  
Et l'invitâ à diz'hâora,  
Ne no reletséreint la potta  
Et li pâyérâ la ribotta. »  
Lâi firon ! « Dité-vâi, l'ami !  
Vo ne cognâité pas Paris ?  
— Oh, na fâi na? Pè clliâo tserrâîrè  
Que sont quâsu totè parâîrè,  
Mè su perdu. — Yô allâ-vo?  
— Ye vé tsi ion dè per tsi no,  
Tsi mon cousin Djan à Moïse,  
Que restâ découte 'n'église.  
Yô cein est-ce, kâ ne sé pas  
Dè quin coté mè faut allâ?  
— Oh ma fâi, l'est llien dè per ice,  
Mâ l'est bin à voutron servîço  
Qu'on vâo vo montrâ lo tsemin  
Que mînè tsi voutron cousin.  
Cein no fâ férè 'n'escampetta,  
Mâ dévant, faut bâirè quartetta.  
Veni partadzî demi-pot. »  
Et l'autro sâi clliâo trâi coco...  
Démândiron vin et pedance  
Kâ l'aviont 'na fan dè metsance.  
Firon quie on grand tirebas  
Et quand l'uron ti prâo rupâ,  
Yon dè clliâo tsancro dè medzârè  
Lâo fâ : « Vé queri dâi cigarrès »!  
On autre dit : « Vaissâ mè pi,  
Vé tôt dè suite reveni. »  
Mâ lè dou larro décampiron  
Et sein lo pas que revègniron.  
L'autre fe : « Mâ! clliâo dou gaillâ  
Reston grand teimps. Lè vé cria;  
Démândâ pi onna botolhie »!

Et tandique lo Dzordze rohie,  
Lo grand chenapan fot lo camp  
Et laissé lo Vaudois ein plian.

On pou aprés, la carbatière  
Que sorizâi dè cè affére,  
Lâi vint derè : « Mon pourr'ami,  
Vo z'ont fê on tor dè Paris.  
Mè fâ pedi, vo z'ein repondô,  
Mâ faut pâyi po tot cé mondo.  
— Eh! non dè non ! vu prâo pâyi  
Apportâ onco 'na demî.

(Po décheindre avau dein lè câvè  
On lan dâo pliantsi sè lévâvè.  
L'est cein qu'on lâi dit : on trapon.)  
Quand la fenna fe âo fin fond,  
Noutron coo, qu'avâi bouna lama  
Lâi criè : « Dité-vâi Madama !  
Quin tor m'ont-te dza quie djuï?  
— Monsu, l'est on tor dè Paris !  
— Eh bin ma fâi clliâo miserâblîo  
Sont tot parâi dâi crâno diâblîo  
Coumeint leu, vu râgliâ l'écot,  
Et po pâyi voutron fricot,  
Et cé crouïo vin de boutsena,  
Vaitisé on tor dè Tolotsena !  
Et lo gaillâ clliou lo trapon  
Et tracé frou dié qu'on tienson.

C. C. D.

#### LE SENTIER DÉTOURNÉ

(Fin.)

Bernard était un beau jeune homme aux formes robustes, mais non dépourvues d'élégance ; son regard ouvert et franc annonçait l'énergie et la persévérance ; son sourire avait une douceur sympathique. En le voyant, on sentait qu'on était en présence de quelqu'un, d'un homme doué des qualités qui font le charme de l'intimité, de celles qui aident à soutenir vaillamment les luttes de la vie.

Son père donnait l'idée d'un brave bourgeois qui a depuis longtemps renoncé aux préoccupations de la coquetterie. Ses vêtements amples et d'étoffe solide laissaient toute liberté aux mouvements de son corps un peu replet. Ses cheveux gris tombaient sans symétrie des deux côtés de son front ridé ; ses traits avaient une expression de cordialité et de joyeuse humeur ; sa figure pleine, au teint coloré, indiquait une nature loyale à laquelle toute dissimulation répugnait. Il s'avancait avec défiance vers la vieille fille, souriant tendrement, comme s'il se tenait en garde contre quelque coup de boutoir. Pour faire diversion, il s'adressa à la nièce, qui remplissait la chambre de son gracieux babillage.

— Et moi, Anna, ne me remercières-tu pas ?

Mais la tante Toinette ne lui laissa pas le bénéfice de cette manœuvre. Elle affermit ses conserves sur son nez et darda sur lui des regards courroucés :

— Des remerciements, vieux scélépat, venez les recevoir ; je vous attendais pour vous laver la tête d'importance. Comment à votre âge ne possédez-vous pas mieux la notion des devoirs qu'impose un engagement ? Nous avions cependant formé un pacte aussi solennel que celui des trois Suisses au pied du Rutli ; mais votre langue ne saurait garder un secret ; dès le premier assaut un peu sérieux, vous capitulez ; vous lâchez pied comme une poule mouillée. Et honteusement abandonnée par vous, il faut que je soutienne seule l'attaque, une rude attaque, je vous jure, car ma nièce est